



**Raquel
Gómez
Gutiérrez**

Traductora EN/DE > ES

657579999

raquelgomezgutierrez@gmail.
com

LinkedIn: Raquel Gómez
Gutiérrez

Skype:
live:raquelgomezgutierrez_1

Permiso de conducir: B

Experiencia laboral

- 2017-** **Profesora de clases extraescolares**
Clases extraescolares de inglés a alumnos de entre 3 y 16 años en la empresa Premier Education.
- 2016-** **Profesora de clases particulares**
Clases de apoyo y refuerzo educativo de múltiples asignaturas a alumnos de primaria, secundaria y bachillerato y de inglés para adultos.
- 2010-2017** **Azafata de eventos y relaciones públicas**
Múltiples eventos con el servicio de *catering* Pepe Moreno.
- 2013-2014** **Babysitter**
Atención diurna y nocturna a niños y niñas de entre 2 y 10 años en el Reino Unido.

Formación académica

- 2017-** **Máster en Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje**
ISTRAD (Sevilla)
- 2012-2017** **Doble grado en Humanidades y Traducción e Interpretación de Inglés**
Universidad Pablo de Olavide (Sevilla)
- 2013-2014** **Erasmus, Londres**
Queen Mary University

Formación complementaria

- Participación como ponente en el congreso “Tras las Huellas de la Antigüedad”,** organizado por la Facultad de Humanidades de la Universidad Pablo de Olavide en junio de 2017.
- Subtitulación EN>ES de cortometrajes del programa de Naciones Unidas “Plural+” para el “Festival de Cine Africano” 2018:** *Chik Pik and Tip Tip, The True Impact* y *Twighead*.
- Subtitulación para sordos de cortometrajes para el festival “Gines en Corto” 2018:** *Evströnger* y *Un cuento familiar*.

Idiomas

- Español:** nativo
- Inglés:** Nivel alto, equivalente a C1.
- Alemán:** Nivel intermedio, equivalente a B1
- Francés:** Nivel básico, equivalente a A2

Conocimientos informáticos

- Mecanografía:** certificado obtenido en la Academia CEAL (Lora del Río). 2011: 280 pulsaciones por minuto.
- Microsoft Office:** certificado obtenido en la Academia CEAL (Lora del Río). 2011
- Traducción Asistida por ordenador:** SDL Trados, Omega-T y Google Translator Toolkit.
- Subtitulación:** Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Aegisub, DivXLand Media Subtitler y VisualSubSync.
- Montaje y edición de vídeos:** VideoPad
- Gestión de referencias:** Mendeley.

Información adicional

- Participación en los talleres “Sensibilización sobre el Voluntariado” y “Muévete contra el Racismo”** organizados por el Instituto Andaluz de la Juventud (IAJ), ambos durante el verano de 2017.
- Voluntariado en Cáritas:** apoyo educativo y emocional a niños y niñas entre 3 y 12 años.
- Participación como voluntaria en “La Noche Europea de los Investigadores”** que se celebró en Sevilla el 29/09/2017. Funciones: apoyo a los investigadores y azafata durante ponencias.
-